

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Band: 26 (1972)

Heft: 7: Olympische Bauten in München = Constructions olympiques à Munich = Olympic constructions in Munich

Artikel: Eigenart und Gegensätze = Particularités et contrastes = Intrinsic quality and contrasts

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-334414>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Eigenart und Gegensätze

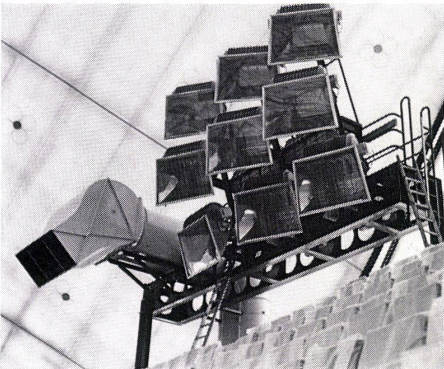
Particularités et contrastes
Intrinsic quality and contrasts



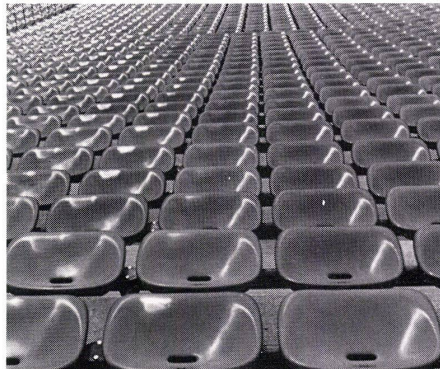
53



54



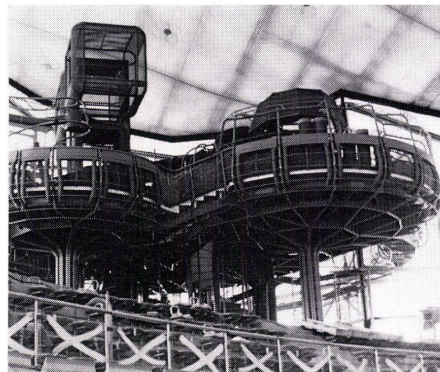
55



56



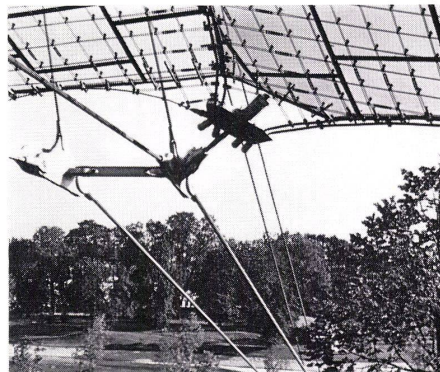
57



58



59



60

53, 54

»Naturlandschaft« am Berg: Legföhren und holprige, von Gras überwucherte Wege vermitteln die Illusion einer Berglandschaft.

Wo spezifische Nutzungen und Funktionen in der »Naturlandschaft« auftreten, nimmt diese künstliche und bauliche Formen an (großes Freilufttheater und Theatron). Foto: Gabrièle Pée, München.

«Paysage naturel» sur la montagne: Les pins et les chemins raboteux envahis d'herbes donnent l'illusion d'un paysage de montagne.

Aux endroits où des utilisations et des fonctions spécifiques apparaissent dans le paysage naturel ce dernier prend des formes artificielles ou devient bâtiment (grand théâtre de plein air et théâtre).

"Natural landscape" on the mountain: Pines and uneven, grass-grown paths provide the illusion of an alpine landscape.

Wherever the landscape has to serve more defined purposes and functions its forms assume more artificial and structural character.

55, 56

Die technischen Elemente sind nach technischen Gesichtspunkten entwickelt und durchschaubar konstruiert. (Detail der Lüfter und Flutlichtscheinwerfer in der Sporthalle.)

Bauteile und »Möbel«, mit denen der Mensch in direkte Berührung kommt, sind angenehm anzufassen und formal anspruchsvoll ausgebildet (Stadionsitze).

Les éléments techniques sont conçus selon des points de vue techniques qui sont visibles dans la construction. Détail d'un ventilateur et d'une batterie de projecteurs dans la salle d'athlétisme. Les éléments construits et les »meubles« avec lesquels l'homme entre en contact direct sont agréables à toucher et leur forme est de qualité (Sièges du stade).

The technical elements are developed in accordance with technical points of view and are constructed so as to be clearly understood. Detail of the ventilations and floodlights in the arena. Building parts and "furniture", with which the human being comes into direct contact, are pleasant to handle and challenging from the design standpoint (stadium seats).

57, 58

Besonderheiten als Kontrast und Verdeutlichung der Regel.

In der Landschaft: ausgewählte Solitäräume.

In den Bauten: Sonderformen und Blickfänge (Pavillon in der Schwimmhalle).

Les exceptions forment des contrastes et précisent la règle.

Dans le paysage: Sélection d'arbres solitaires.

Dans les bâtiments: Formes spéciales et éléments attirant le regard (pavillon dans la piscine).

Special features as contrast to and emphasis of the rule.

In the landscape: selected solitary trees.

In the buildings: unusual shapes and angles of vision (pavilion in the indoor swimming-pool).

59, 60

Gegensatz von Technik und Landschaft.

Contraste entre technique et paysage.

Contrast between technology and landscape.